

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 114



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. május 7.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 369/2009/EK rendelete (2009. május 6.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

★ A Bizottság 370/2009/EK rendelete (2009. május 6.) az 1782/2003/EK tanácsi rendeletben előírt egységes támogatási rendszer végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló 795/2004/EK rendelet módosításáról 3

IRÁNYELVEK

★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/3/EK irányelve (2009. március 11.) a mértékegységekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 80/181/EGK tanácsi irányelv módosításáról ⁽¹⁾ 10

IV *Egyéb jogi aktusok*

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG

EFTA Felügyeleti Hatóság

- ★ Az EFTA Felügyeleti Hatóság határozata 368/06/COL (2006. november 29.) a Sementsverksmiðjan hf.-ben lévő izlandi állami tulajdonú részvények eladásáról (Izland) 14
-

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a borpiac közös szervezéséről szóló 479/2008/EK tanácsi rendeletnek a támogatási programok, a harmadik országokkal folytatott kereskedelem, a termelési potenciál és borágazat ellenőrzése tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2008. június 27-i 555/2008/EK bizottsági rendelethez (HL L 170, 2008.6.30.) 23

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 369/2009/EK RENDELETE

(2009. május 6.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. május 7-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. május 6-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	71,9
	TN	115,0
	TR	141,3
	ZZ	109,4
0707 00 05	JO	155,5
	MA	32,7
	TR	135,3
	ZZ	107,8
0709 90 70	TR	118,7
	ZZ	118,7
0805 10 20	EG	41,2
	IL	60,3
	MA	46,8
	TN	49,5
	TR	98,3
	US	55,4
	ZZ	58,6
0805 50 10	TR	41,7
	ZA	69,9
	ZZ	55,8
0808 10 80	AR	77,4
	BR	71,5
	CA	114,7
	CL	79,5
	CN	94,5
	NZ	102,5
	US	121,6
	UY	71,7
	ZA	81,2
	ZZ	90,5

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 370/2009/EK RENDELETE

(2009. május 6.)

az 1782/2003/EK tanácsi rendeletben előírt egységes támogatási rendszer végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló 795/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 19-i 73/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 34. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére és 142. cikke c), d) és g) pontjára,

mivel:

- (1) A 73/2009/EK rendelet az egységes támogatási rendszer tekintetében új szabályokat állapított meg, amelyek 2009. január 1-jétől hatályosak. Ennek megfelelően a 795/2004/EK bizottsági rendeletben ⁽²⁾ rögzített végrehajtási szabályokat ki kell igazítani.
- (2) A 795/2004/EK rendelet 2. cikkében szereplő fogalom-meghatározásoknak tükrözniük kell az egységes támogatási rendszer keretében támogatható területek jogosultságának bővülését.
- (3) A 795/2004/EK rendelet 3b. cikkében szereplő jogosultsági előírások elavultak, ezért azokat indokolt hatályon kívül helyezni. A 73/2009/EK rendelet 34. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében ugyanakkor a támogatható hektárok nem mezőgazdasági tevékenység céljára is használhatók. Valamennyi tagállamra vonatkozóan kritériumrendszert kell létrehozni.
- (4) A 73/2009/EK rendelet eltörölte a területpihentetési kötelezettséget, valamint a nemzeti tartalék terhére folyósított támogatási jogosultságokra vonatkozó korlátozások egy részét, és így az e kérdéseket szabályozó rendelkezések elavulttá váltak.
- (5) A 795/2004/EK rendelet 7. cikkét az 1782/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽³⁾ és a 73/2009/EK rendeletre történő hivatkozások tekintetében egyértelművé kell tenni.
- (6) A 73/2009/EK rendelet immár nem rendelkezik az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében követendő kérelmezési eljárásra vonatkozó különös szabályokról. Ezért a 795/2004/EK rendelet vonatkozó rendelkezéseit ki kell igazítani.
- (7) Azokban az esetekben, amikor a 795/2004/EK rendelet 20. és 22. cikkében említett bérlet, illetve a 23. cikkben említett programok az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében a rendszerben való részvétel iránti kérelem benyújtási határideje után járnak le, a támogatási jogosultságok megállapítására irányuló kérelem határidejét meg kell hosszabbítani annak érdekében, hogy a mezőgazdasági termelők számára elegendő idő álljon rendelkezésre ahhoz, hogy az üzem aktuális helyzetét tükröző kérelmet tudjanak benyújtani.
- (8) A 795/2004/EK rendelet 26. cikkében rögzített regionális korlátozást a 73/2009/EK rendelet 43. cikkének (1) bekezdéséhez kell igazítani.
- (9) Bár a kötelező területpihentetésre vonatkozó előírások elavulttá váltak, az 1782/2003/EK rendelet 107. cikke szerinti önkéntes területpihentetést szabályozó feltételeket továbbra is fenn szükséges tartani.
- (10) Amennyiben a tagállamok alkalmazni kívánják a 73/2009/EK rendelet 72. cikkének (4) bekezdését, meg kell határozni az alkalmazásról a Bizottságnak küldendő tájékoztatás határidejét és tartalmát.
- (11) Rendelkezést kell hozni azon eset szabályozására, amikor az új tagállamok az egységes területalapú támogatási rendszer alkalmazásáról az egységes támogatási rendszerre térnek át. E szabályoknak különösen a támogatási jogosultságok és a speciális jogosultságok első kiosztására, illetve a határozatról való értesítésre kell kiterjedniük.
- (12) A 73/2009/EK rendelet a bortermelők részére az egységes támogatási rendszer szerinti közvetlen támogatásról rendelkezik, konkrétan a támogatásoknak a borágazatot célzó támogatási programokból az egységes támogatási rendszerbe történő átcsoportosítása révén. Ezért a jogosultságok odaítélésére vonatkozó részletes szabályokat ki kell igazítani. Az említett részletes szabályoknak ugyanazt a megközelítési módot kell követniük, mint amelyet a gyümölcs- és zöldségágazat vonatkozásában a 795/2004/EK rendeletben meghatározott szabályok követnek.

⁽¹⁾ HL L 30., 2009.1.31., 16. o.⁽²⁾ HL L 141., 2004.4.30., 1. o.⁽³⁾ HL L 270., 2003.10.21., 1. o.

- (13) Ha a mezőgazdasági termelőnek a 795/2004/EK rendelettel összhangban rögzített támogatási jogosultságok meghatározásának igénylési határidejéig támogatási jogosultságokat ítélték oda, illetve ha a termelő ilyen jogosultságokat vásárolt vagy kapott, támogatási jogosultságainak értékét és számát újra kell számítani. A különös feltételekhez kötött támogatási jogosultságokat ebben a számításban nem kell figyelembe venni.
- (14) Azon tagállamok számára, amelyek az 1782/2003/EK rendelet 59. cikkének (1) és (3) bekezdésében, illetve 71f. cikkében meghatározott regionális modellt alkalmazták, meg kell adni annak a lehetőségét, hogy – a 73/2009/EK rendelet IX. melléklete C. részével összhangban – rögzítsék az egy termelőnek odaítélhető, a borágazatot célzó támogatási programokból való átcsoportosításból származó támogatási jogosultságok számát.
- (15) A 73/2009/EK rendelet IX. melléklete B. részének (kivágás) alkalmazásában megállapított támogatási jogosultságok értékének meghatározása keretében rendelkezni kell a regionális átlagról.
- (16) A 795/2004/EK rendelet I. melléklete meghatározza azt az időpontot, amelytől kezdve a másodvetésű növénykultúrák termesztése átmenetileg engedélyezhető azokban a régiókban, ahol az éghajlat miatt rendszerint korábban takarítják be a gabonaféléket, a 73/2009/EK rendelet 38. cikkének második albekezdésében foglaltaknak megfelelően. Spanyolország kérésére – annak érdekében, hogy a különböző spanyol régiók agronómiai és időjárási körülményeit figyelembe lehessen venni – az érintett tagállam különböző régiói esetében különböző időpontokat kell rögzíteni. A mellékletet továbbá azért is aktualizálni kell, hogy figyelembe lehessen venni a gyümölcs- és zöldségágazat támogathatóságát azon tagállamokban, amelyek e termékek vonatkozásában nem kívánják alkalmazni a késleltetett integrációt.
- (17) A 795/2004/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (18) A javasolt módosításokat a 73/2009/EK rendelet alkalmazásának napjától kell alkalmazni.
- (19) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Közvetlen Kifizetések Irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 795/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:

a) Az a) pontot el kell hagyni.

b) A c) pont helyébe a következő szöveg lép:

„c) »állandó kultúrák«: az állandó legelőtől eltérő, vetésforgón kívül termesztett kultúrák, amelyek öt évig, illetve ennél hosszabb ideig foglalják el a földterületet, és ismétlődően termést hoznak, ideértve a faiskolákat és a rövid rotációs idejű sarjerdőt is (KN-kód: ex 0602 90 41);”.

c) A d) pontot el kell hagyni.

d) Az f) pont helyébe a következő szöveg lép:

„f) »gyepterület«: (ültetett vagy természetes) fű termesztésére használt szántóterület; a 73/2009/EK tanácsi rendelet 49. cikkének (*) alkalmazásában a gyepterület magában foglalja az állandó legelőt is.

(*) HL L 30., 2009.1.31., 16. o.”

2. A 3b. cikket el kell hagyni.

3. Az 1. fejezet a következő, 3c. cikkel egészül ki:

„3c. cikk

Elsődlegesen mezőgazdasági célú használat

A 73/2009/EK tanácsi rendelet 34. cikke (2) bekezdése a) pontjának alkalmazásában, ha egy mezőgazdasági üzem mezőgazdasági földterületét nem mezőgazdasági tevékenység céljára is használják, az adott terület elsősorban mezőgazdasági célra használt területnek minősül, feltéve, hogy a mezőgazdasági célú használatot a nem mezőgazdasági tevékenység intenzitása, jellege, időtartama és ütemezése nem akadályozza jelentős mértékben.

Az első albekezdésben foglaltaknak az egyes tagállamok területén történő alkalmazására vonatkozó kritériumokat a tagállamok állapítják meg.”

4. A 6. cikk a következőképpen módosul:

a) A (3) bekezdés a következőképpen módosul:

i. a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A már tulajdonában lévő minden egyes támogatási jogosultság egységértéke növelhető.”

ii. A harmadik albekezdést el kell hagyni.

b) A (4) bekezdést el kell hagyni.

5. A 7. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés első és második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben egy tagállam él az 1782/2003/EK rendelet 42. cikkének (5) bekezdésében meghatározott lehetőséggel, akkor többek között módja nyílik arra, hogy kérésre – e cikkkel összhangban – támogatási jogosultságokat osszon ki az érintett területeken olyan mezőgazdasági termelők részére, akik kisebb hektárszámot jelentenek be azon támogatási jogosultságoknak megfelelő számnál, mint amelyeket részükre az említett rendelet 43. cikkével, valamint a 73/2009/EK tanácsi rendelet 59. cikkének összhangban kiosztának, illetve kiosztottak volna.

Ebben az esetben a mezőgazdasági termelő a nemzeti tartalék javára lemond mindazokról a támogatási jogosultságokról, amelyeket birtokol, illetve amelyeket ki kellett volna osztani, az 1782/2003/EK rendelet 49. cikkében említett, különös feltételekhez kötött támogatási jogosultságok kivételével.”

- b) A (3) bekezdést el kell hagyni.
c) A (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A nemzeti tartalékból kiosztott támogatási jogosultságok egységértékének kiszámítása úgy történik, hogy a mezőgazdasági termelő referenciaösszegét elosztják az általa bejelentett hektárszámmal.”

6. A 8. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A fel nem használt támogatási jogosultságok az egységes támogatási rendszer szerinti kérelem azon naptári évben történő módosítására nyitva álló határidő utolsó napját követő napon kerülnek vissza a nemzeti tartalékba, amelyben a 73/2009/EK rendelet 28. cikkének (3) bekezdésében, illetve 42. cikkében említett időszak lejár.”

- b) A (2) bekezdést el kell hagyni.

7. A 9. cikk (1) bekezdésének c) pontját el kell hagyni.

8. A 12. cikk (4) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében kiosztandó támogatási jogosultságok végleges megállapítása a 796/2004/EK rendelet 21a. cikkének (3) bekezdésével összhangban megállapított határidőn belül benyújtott, támogatási jogosultságokra irányuló kérelem alapján történik.”

9. A 18. cikk a következőképpen módosul:

- a) A (3) bekezdést el kell hagyni.
b) A (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Azokban az esetekben, amikor a 20. és a 22. cikkben említett bérlet, illetve a 23. cikkben említett programok az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében a rendszerben való részvétel iránti kérelem benyújtási határideje után járnak le, az érintett mezőgazdasági termelő a bérlet, illetve a program lejártá után kérheti támogatási jogosultságainak megállapítását a tagállamok által rögzítendő határidőig, de legkésőbb a következő évben a támogatás iránti kérelmek módosításához rendelkezésre álló határidő utolsó napjáig.”

10. A 23a. cikk második bekezdését el kell hagyni.

11. A 24. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A mezőgazdasági termelők támogatási jogosultságairól a nemzeti tartalék javára önkéntesen lemondhatnak.”

12. A 26. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 73/2009/EK rendelet 50. cikke (1) bekezdésének és 62. cikke (1) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben egy tagállam él az említett rendelet 43. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésében meghatározott lehetőséggel, a tagállamok – objektív kritériumok alapján és a mezőgazdasági termelők közötti egyenlő bánásmódot biztosító, valamint a piac és a versenyhelyzet torzulását megakadályozó módon – meghatározzák a megfelelő területi szintű régiót.”

- b) A (4) bekezdést el kell hagyni.

13. A 32. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„32. cikk

Az önkéntes területpihentetésre vonatkozó, az 1782/2003/EK rendelet 107. cikkében szereplő feltételek

(1) A pihentetett területeket egy legkésőbb január 15-én kezdődő és legkorábban augusztus 31-én végződő időszak alatt a termelésből ki kell vonni. Mindazonáltal a tagállamok megállapítják azokat a feltételeket, amelyek mellett a termelőknek megengedhető, hogy a következő évi betakarításhoz július 15-től kezdődően vetőmagot vessenek, valamint azokat a feltételeket, amelyek teljesülése esetén július 15-től – illetve rendkívüli éghajlati viszonyok között június 15-től – a legeltetés engedélyezhető azokban a tagállamokban, ahol hagyománya van a vándorlegeltetésnek.

(2) A tagállamok a pihentetett területek egyedi helyzetével összeegyeztethető megfelelő intézkedéseket léptetnek életbe annak érdekében, hogy biztosítsák ezen területek jó mezőgazdasági és környezeti állapotának fenntartását, valamint a környezet védelmét.

Ezek az intézkedések a takarónövényzetre is kiterjedhetnek. Ebben az esetben az intézkedések révén kell gondoskodni arról, hogy a takarónövényzetet vetőmagtermesztésre ne lehessen felhasználni, és hogy augusztus 31. előtt mezőgazdasági célokra, illetve az azt követő január 15. előtt értékesítési célú növény termesztésére se legyen felhasználható.

(3) A 73/2009/EK rendelet 31. cikkének c) pontjában említett esetekben a tagállam engedélyezheti, hogy valamennyi érintett termelő állati takarmányozási célra használhassa a pihentetett földterületet az egységes kérelem évében. A tagállamok minden szükséges intézkedést meghoznak annak biztosítására, hogy az engedély által érintett pihentetett területet ne használják jövedelemtermelő célra és különösen, hogy ne értékesítsék a pihentetett földterületen termesztett takarmányt. A tagállamok az engedélyezésre vonatkozó döntéseiket, illetve azok igazolását közlik a Bizottsággal.”

14. A 33., 34., 39., 41. és 43. cikket el kell hagyni.

15. A 48. cikk (6) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(6) A 73/2009/EK rendelet 72. cikkének (4) bekezdését alkalmazó tagállamok a módosító rendelet hatálybalépése után, legkésőbb 2009. június 7-ig közlik az általuk odaítélni szándékozott támogatásra vonatkozó információkat, így különösen a támogathatóság feltételeit, az érintett ágazatokat, valamint az e célra szánt pénzügyi forrásokat.”

16. A 6a. fejezet helyébe a következő szöveg lép:

„6a. FEJEZET

ÚJ TAGÁLLAMOK

Az egységes támogatási rendszer bevezetése az egységes területalapú támogatási rendszert alkalmazó új tagállamokban

48a. cikk

Általános rendelkezések

(1) Amennyiben e fejezet másként nem rendelkezik, e rendelet rendelkezéseit az egységes területalapú támogatási rendszert alkalmazó új tagállamok esetében kell alkalmazni.

(2) Az e rendeletben az 1782/2003/EK rendelet 42. cikkére vagy a 73/2009/EK rendelet 41. cikkére tett

utalások a 73/2009/EK rendelet 57. cikkére tett utalásoknak tekintendők.

(3) A 73/2009/EK rendelet 57. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában az új tagállamok meghatározhatnak egy, az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évét megelőző bázisidőszakot.

(4) Az e rendeletben a »bázisidőszakra« tett utalás az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évére, vagy a 73/2009/EK rendelet 59. cikkének (3) bekezdése szerinti bázisidőszakra tett utalásnak tekintendő.

48b. cikk

A támogatási jogosultságok első kiosztása

(1) A 73/2009/EK rendelet 59. cikke (3) bekezdésének sérelme nélkül, a 73/2009/EK rendelet 59. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában az új tagállamok a szóbanforgó bekezdésben említett támogatható hektárszámot az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében a támogatási jogosultságok megállapítása céljából bejelentett hektárszám felhasználásával állapítják meg.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében rögzítettek ellenére az új tagállamok a 73/2009/EK rendelet 59. cikkének (2) bekezdésében említett támogatható hektárszámot az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évét megelőző évben bejelentett hektárszám felhasználásával is megállapíthatják.

Amennyiben a mezőgazdasági termelők által az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében bejelentett támogatható hektárszám alacsonyabb az első albekezdéssel összhangban megállapított támogatható hektárszámnál, az új tagállam az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében kiosztott mindegyik támogatási jogosultság kiegészítéseként teljesen vagy részben újra kioszthatja azokat az összegeket, amelyek a nyilatkozatban nem szerepeltetett összegeknek felelnek meg. A kiegészítés kiszámítása úgy történik, hogy az érintett összeget elosztják a kiosztott támogatási jogosultságok számával.

(3) Az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében a támogatási jogosultságok megállapítására a mezőgazdasági termelő nyilatkozatai alapján kiosztott támogatási jogosultságok értéke és száma ideiglenes. A végleges értéket és számot legkésőbb az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évében, április 1-jéig állapítják meg azt követően, hogy a 796/2004/EK bizottsági rendelet szerinti vizsgálatokra sor került.

(4) Amennyiben egy tagállam él a 73/2009/EK rendelet 59. cikkének (3) bekezdésében meghatározott lehetőséggel, az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évét megelőző naptári évtől kezdődően elkezdheti a támogatásra jogosult mezőgazdasági termelők kijelölését, a szóbanforgó bekezdésben említett hektárszámok ideiglenes megállapítását, valamint az ugyanezen cikk (6) bekezdésében említett feltételek előzetes vizsgálatát.

A 73/2009/EK rendelet 61. cikkének sérelme nélkül a jogosultságok értékének kiszámítása úgy történik, hogy a 73/2009/EK rendelet 59. cikkének (1) bekezdésében említett összeget elosztják az e bekezdésnek megfelelően kiosztott jogosultságok teljes számával.

(5) A mezőgazdasági termelőket a kérelem benyújtásához rendelkezésre álló, a 73/2009/EK rendelet 56. cikkének (1) bekezdésével összhangban meghatározott határidő előtt legalább egy hónappal tájékoztatják az ideiglenesen megállapított jogosultságokról.

(6) A kérelmezőnek a tagállam számára meggyőző módon bizonyítania kell, hogy a támogatási jogosultságok iránti kérelem időpontjában a 73/2009/EK rendelet 2. cikkének a) pontja értelmében mezőgazdasági termelőként tevékenykedik.

(7) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy megállapítanak egy mezőgazdasági üzemenkénti, mezőgazdasági területben kifejezett minimális méretet, amelyre a támogatási jogosultság megállapítása kérhető. Ez a minimális méret azonban nem lehet nagyobb, mint a 73/2009/EK rendelet 28. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint meghatározott mérethatár.

A 73/2009/EK rendelet 60. cikkében említett különös feltételekhez kötött támogatási jogosultság megállapítására semmilyen minimális méretet nem határoznak meg, ahogyan erről a szóbanforgó rendelet 28. cikkének (1) bekezdése is rendelkezik.

(8) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy a támogatási jogosultságok (5) bekezdésben említett végleges megállapítása iránti kérelem az egységes támogatási rendszer szerinti kifizetés iránti kérelemmel egy időben is benyújtható.

48ba. cikk

A speciális támogatási jogosultságok kiosztása

Az e rendelet 30. cikkének (1) és (2) bekezdésében foglaltak ellenére, a 73/2009/EK rendelet 44. cikkének (2) bekezdésében említett számosállat-egységben (SZÁE) kifejezett mezőgazdasági tevékenység kiszámítása céljából a tagállamok által meghatározott időszak alatt a mezőgazdasági termelő által tartott állatok számát a következő átváltási táblázat segítségével számítják át SZÁE egységekre:

Hímivarú szarvasmarhafélék és üszők 24 hónapos kor felett, anyatehenek, tejelő tehenek	1,0 SZÁE
Hímivarú szarvasmarhafélék és üszők 6 hónapos kortól 24 hónapos korig	0,6 SZÁE
6 hónapnál fiatalabb nőivarú és hímivarú szarvasmarhafélék	0,2 SZÁE
Juh	0,15 SZÁE
Kecske	0,15 SZÁE

Az új tagállamokban a minimum mezőgazdasági tevékenység ellenőrzése céljából e rendelet 30. cikkének (3)–(5) bekezdését kell alkalmazni.

48bb. cikk

Értesítés a határozatról

Ha egy tagállam a 73/2009/EK rendelet 122. cikkének (3) bekezdése értelmében meg kívánja szüntetni az egységes támogatási rendszer alkalmazását, legkésőbb az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első évét megelőző év augusztus 1-jéig közli a Bizottsággal az egységes támogatási rendszer végrehajtásának, és ezen belül is az említett rendelet 55. cikkének (3) bekezdése, 57., 59. és 61. cikke szerinti lehetőségek igénybevételének részleteit, valamint az említett döntés alapjául szolgáló objektív kritériumokat.”

17. A rendelet a következő, 6d. fejezettel egészül ki:

„6d. FEJEZET

BOR

1. s z a k a s z

A borágazatot célzó támogatási programokból az egységes támogatási rendszerbe történő átcsoportosítás

48i. cikk

Általános rendelkezések

(1) A borágazatot célzó támogatási programokból az egységes támogatási rendszerbe történő átcsoportosítással összefüggésben az összeg kiszámítása és a támogatási jogosultság meghatározása céljából a 73/2009/EK rendelet IX. melléklete C. részében foglalt rendelkezéseket az e rendelet 48j. cikkében és – amennyiben a tagállam élt az 1782/2003/EK rendelet 59. vagy 71f. cikkében említett lehetőséggel – az e rendelet 48k. cikkében előírt szabályok figyelembevételével kell alkalmazni.

(2) A tagállamok 2009. január 1-jétől láthatnak hozzá azon támogatásra jogosult mezőgazdasági termelők kijelöléséhez, akik részére a borágazatot célzó támogatási programokból az egységes támogatási rendszerbe történő átcsoportosítással támogatási jogosultság ítélhető oda.

(3) E rendelet 7. cikke (1) bekezdésének és 12. cikkének a borágazatra történő alkalmazásában az egységes támogatási rendszer alkalmazása első évének az az év tekintendő, amikor egy adott tagállam a 73/2009/EK rendelet IX. mellékletének C. része szerinti összegeket és támogatható hektárszámot meghatározza.

48j. cikk

Különleges szabályok

(1) Ha egy mezőgazdasági termelő az e rendelettel összhangban rögzített támogatási jogosultságok meghatározásának igénylési határidejéig nem rendelkezik támogatási jogosultsággal, illetve csak különös feltételekhez kötött támogatási jogosultsággal rendelkezik, a borra vonatkozóan a 73/2009/EK rendelet IX. melléklete C. részének megfelelően kiszámított támogatási jogosultságokat kap.

Az első albekezdésben foglaltakat akkor is alkalmazni kell, ha a termelő az egységes támogatási rendszer alkalmazásának első éve és a támogatási programokból történő átcsoportosítás éve között támogatási jogosultságot vett haszonbérbe.

(2) Ha a mezőgazdasági termelőnek az e rendelettel összhangban rögzített támogatási jogosultságok meghatározásának igénylési határidejéig támogatási jogosultságokat ítélték oda, illetve ha a termelő ilyen jogosultságokat vásárolt vagy kapott, támogatási jogosultságainak értékét és számát a következők szerint kell újraszámítani:

- a) a támogatási jogosultságok számát a termelő tulajdonában lévő támogatási jogosultságok száma és a 73/2009/EK rendelet IX. mellékletének C. része alapján megállapított hektárszám összegeként kell kiszámítani;
- b) az értéket a termelő tulajdonában lévő támogatási jogosultságok összértékét és a 73/2009/EK rendelet IX. mellékletének C. része alapján megállapított referenciaösszeget összeadva, majd az így kapott mennyiséget az e bekezdés a) pontja szerint meghatározott számmal elosztva kell meghatározni.

A különös feltételekhez kötött jogosultságokat az e bekezdésben említett számításban nem kell figyelembe venni.

(3) Az e rendelettel összhangban rögzített, az egységes támogatási rendszer szerinti kérelmek benyújtási határideje előtt haszonbérbe adott támogatási jogosultságokat a (2)

bekezdésben említett számítás elvégzésekor figyelembe kell venni.

48k. cikk

Regionális szintű végrehajtás

(1) Amennyiben egy tagállam él az 1782/2003/EK rendelet 59. vagy 71f. cikkében meghatározott lehetőséggel, a mezőgazdasági termelők részére kiosztható támogatási jogosultságok száma megegyezik a szőlőültetvények céljára használható, új támogatható hektárszámmal.

A támogatási jogosultságok értékét objektív és megkülönböztetéstől mentes kritériumok alapján kell meghatározni.

Az 1782/2003/EK rendelet 59. cikke (4) bekezdésének vagy 71f. cikkének megfelelően a borágazat esetében az alkalmazás első éve a 2009-es év.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok az egy mezőgazdasági termelőnek odaítélhető jogosultságok számát a 73/2009/EK rendelet IX. mellékletének C. részével összhangban, objektív kritériumok alapján határozhatják meg.

2. s z a k a s z

Kivágás

48l. cikk

Regionális átlag

A 73/2009/EK rendelet IX. melléklete B. részének (kivágás) alkalmazásában megállapított támogatási jogosultságok értékének meghatározása céljából a regionális átlagot az egyes tagállamok állapítják meg a megfelelő területi szinteken. Az átlagot egy, a tagállamok által rögzítendő időpontban állapítják meg. Az átlag évenként felülvizsgálható. Alapjául az érintett régióban a mezőgazdasági termelők részére kiosztott támogatási jogosultságok értéke szolgál. Az átlagot nem differenciálják termelési ágazatonként.”

18. Az I. melléklet helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetésének napján lép hatályba.

Rendelkezéseit 2009. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. május 6-án.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

Tagállam	Időpont
Dánia	július 15.
Németország	július 15.
Spanyolország: Castilla-la-Mancha	június 1.
Spanyolország: Aragón, Asturias, Baleares, Cantabria, Castilla y León, Cataluña, Galicia, Madrid, Murcia, País Vasco, La Rioja, Comunidad Valenciana	július 1.
Spanyolország: Andalucía	szeptember 1.
Spanyolország: Extremadura	szeptember 15.
Spanyolország: Navarra	augusztus 15.
Franciaország: Aquitaine, Midi-Pyrénées és Languedoc-Roussillon	július 1.
Franciaország: Alsace, Auvergne, Burgundy, Brittany, Centre, Champagne-Ardenne, Corsica, Franche-Comté, Île-de-France, Limousin, Lorraine, Nord-Pas-de-Calais, Lower Normandy, Upper Normandy, Loire Region (Loire-Atlantique és Vendée megyék kivételével), Picardy, Poitou-Charentes, Provence-Alpes-Côte-d'Azur és Rhône-Alpes	július 15.
Franciaország: Loire-Atlantique és Vendée megyék	október 15.
Olaszország	június 11.
Ausztria	június 30.”

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/3/EK IRÁNYELVE

(2009. március 11.)

a mértékegységekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 80/181/EGK tanácsi irányelv módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A 80/181/EGK tanácsi irányelv ⁽³⁾ előírja, hogy az Egyesült Királyság és Írország időpontot jelöljön ki a még mindig érvényben lévő mentességek felszámolására az alábbi mértékegységek vonatkozásában: a visszaváltható palackos tej, a csapolt sör és almabor kimérésére szolgáló „pint”, a közúti jelzőtáblákon és a sebesség jelzésére használt „mile”, továbbá a nemesfémekkel kapcsolatos ügyletekben használatos „troy ounce”. Mindazonáltal a tapasztalat azt mutatta, hogy a mentességek helyi jellege és az érintett termékek korlátozott száma miatt a mentességek fenntartása nem eredményezné a kereskedelem nem vámjellegű intézkedésekkel történő korlátozását, következésképpen nincs szükség e mentességek felszámolására.
- (2) Helyénvaló tisztázni, hogy a 80/181/EGK irányelv alkalmazási köre összhangban van a Szerződés 95. cikkében említett célokkal, és nem korlátozódik egy adott közösségi tevékenységi körre.
- (3) A 80/181/EGK irányelv 2009. december 31-ig engedélyezi az említett irányelv mellékletének I. fejezetében

részletezett törvényes mértékegységeken felüli kiegészítő jelölések használatát. Ugyanakkor indokolt a kiegészítő jelölések engedélyezésének fenntartása a termékeken az I. fejezetben meghatározottaktól eltérő mértékegységek feltüntetését előíró egyes harmadik országokba exportáló közösségi vállalkozások akadályozásának elkerülése végett.

- (4) A 80/181/EGK irányelv a mértékegységek harmonizációs szintjének előírásával hozzájárul a belső piac zavartalan működéséhez. Ezzel összefüggésben indokolt, hogy a Bizottság az említett irányelvvel és végrehajtásával összefüggő piaci fejleményeket figyelemmel kísérv, különös tekintettel a belső piac működésének esetleges akadályozására és az akadályok leküzdéséhez szükséges további harmonizációra.
- (5) Indokolt, hogy a Bizottság a harmadik országokkal fennálló kereskedelmi kapcsolatai – többek között a Transzatlanti Gazdasági Tanács – keretében továbbra is határozottan törekedjék arra, hogy a harmadik országok beengedjék piacaikra az olyan termékeket, amelyek címkéjén kizárólag a Nemzetközi Mértékegység-rendszer mértékegységei (SI) vannak feltüntetve.
- (6) A kiegészítő jelölések az esetleges új, nemzetközi szinten kidolgozott mértékegységek fokozatos és zökkenőmentes bevezetését is lehetővé tehetnék.
- (7) Az Általános Súly- és Mértékügyi Értekezlet 1995-ben úgy határozott, hogy a kiegészítő SI-egységek osztályát mint az SI-n belüli külön osztályt megszünteti, és a „radiánt” és a „szterradiánt” dimenziótlan, származtatott SI-egységként értelmezi, melyek neve és jele adott esetben egyéb származtatott SI-egységek kifejezésére – nem kötelezően – használható.
- (8) 1999-ben az Általános Súly- és Mértékügyi Értekezlet az SI keretén belül elfogadta a „katal”-t, amelynek jele: „kat”, mint a katalitikus aktivitás SI-egységét. Ez az új, egységesített SI-egység biztosítja a mértékegységek koherens és egységes jelölését az orvostudomány és a biokémia területén, és következésképpen megszünteti a nem egységesített mértékegységek használatából adódó félreértések kockázatát.

⁽¹⁾ HL C 120., 2008.5.16., 14. o.⁽²⁾ Az Európai Parlament 2007. november 29-i jogalkotási állásfoglalása (HL C 297. E, 2008.11.20., 105. o.), a Tanács 2008. november 18-i közös állásponjtja (HL C 330. E, 2008.12.30., 1. o.) és az Európai Parlament 2008. december 16-i állásponjtja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).⁽³⁾ HL L 39., 1980.2.15., 40. o.

- (9) 2007-ben a víz hármaspontjának különböző megvalósítási esetén megfigyelt eltérések egyik legfőbb forrásának megszüntetése érdekében az Általános Súly- és Mértékügyi Értekezlet feljegyzést fogadott el a „kelvin” definíciójáról. A „kelvin” – definíciója szerint – a víz hármaspontja termodinamikai hőmérsékletének egy bizonyos tört része. A feljegyzés meghatározott izotópos összetételű vízre hivatkozik.
- (10) Mivel az Egyesült Királyságban és Írországban az „acre”-t már nem használják ingatlan-nyilvántartási célokra, ennél a mértékegységnél nincs már szükség a mentességre.
- (11) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás⁽¹⁾ 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy a maguk számára, illetve a Közösség érdekében készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé.
- (12) A 80/181/EGK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Módosítások

A 80/181/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) a melléklet II. fejezetében felsorolt mértékegységek csak azokban a tagállamokban, amelyekben ezek használata engedélyezett volt 1973. április 21-én”;

2. A 2. cikk a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) Az 1. cikkben felmerülő kötelezettségek mérőműszerekre, mérésekre és mértékegységekben kifejezett mennyiségjelölésekre vonatkoznak.”;

3. A 3. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A kiegészítő jelölések alkalmazása engedélyezett.”;

4. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„6b. cikk

A Bizottság az irányelvel és végrehajtásával összefüggő, a belső piac és a nemzetközi kereskedelem zavartalan működésével kapcsolatos piaci fejleményeket figyelemmel kíséri, és legkésőbb 2019. december 31-ig jelentést nyújt be e fejleményekről – szükség esetén a megfelelő javaslatokkal együtt – az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.”;

5. A melléklet a következőképpen módosul:

a) az I. fejezet 1.1. pontjában „A termodinamikai hőmérséklet egysége” című bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A termodinamikai hőmérséklet egysége

A kelvin, a termodinamikai hőmérséklet egysége, a víz hármaspontja termodinamikai hőmérsékletének 273,16-od része.

Ez a definíció olyan vízre vonatkozik, amelynek izotópos összetétele az alábbi anyagmennyiségi arányokkal jellemezhető: 1 mól ¹H-ra 0,00015576 mól ²H jut, 1 mól ¹⁶O-ra 0,0003799 mól ¹⁷O jut, és 1 mól ¹⁶O-ra 0,0020052 mól ¹⁸O jut.

(Tizenharmadik CGPM (1967), 4. határozat és huszonharmadik CGPM (2007), 10. határozat);

b) az I. fejezet 1.1.1. pontjában a cím helyébe a következő szöveg lép:

„A hőmérséklet származtatott SI-egységének speciális megnevezése és jele a Celsius-hőmérséklet kifejezésére”;

c) az I. fejezet 1.2. pontjában a cím helyébe a következő szöveg lép:

„1.2. Származtatott SI-egységek”;

d) az I. fejezet 1.2.1. pontját el kell hagyni;

e) az I. fejezet 1.2.2. és 1.2.3. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„1.2.2. A származtatott SI-egységekre vonatkozó általános szabályok

Az SI-alapegységekből koherens módon származtatott egységek, amelyek az SI-alapegységek hatványainak az 1 numerikus tényezővel képzett szorzatainak algebrai kifejezései.

⁽¹⁾ HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

1.2.3. Speciális névvel és jellel rendelkező származtatott SI-egységek

Mennyiség	Az egység		Kifejezése	
	neve	jele	más SI-egységben	SI alapegységekben
Síkszög	radián	rad		$m \cdot m^{-1}$
Térszög	szteradián	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Frekvencia	hertz	Hz		s^{-1}
Erő	newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Nyomás, feszültség	pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energia, munka; hőmennyiség	joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Teljesítmény ⁽¹⁾ , sugárzott teljesítmény	watt	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Elektromos töltés	coulomb	C		$s \cdot A$
Elektromos feszültség, feszültségkülönbség, elektromos erő	volt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Elektromos ellenállás	ohm	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Elektromos vezetőképesség	siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Elektromos kapacitás	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Mágneses fluxus	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Mágneses indukció	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Induktivitás	henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Fényáram	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Megvilágítás	lux	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
(Egy radionuklid) aktivitása	becquerel	Bq		s^{-1}
Elnyelt sugárdózis, fajlagos átadott energiarmennyiség, kerma, elnyelt dózisindex	gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Dózisegyenérték	sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalitikus aktivitás	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(¹) A teljesítményegység speciális nevei: voltamper (jele »VA«) a váltóáram látszólagos teljesítményének kifejezésére, és var (jele »var«) a meddő teljesítmény kifejezésére. A CGPM határozataiban a »var« nem szerepel.

Az SI alapegységeiből származtatott egységek az I. fejezetben felsorolt egységekből is kifejezhetők.

A származtatott SI-egységek a fenti táblázatban megadott speciális nevekkkel és jelekkel is kifejezhetők; a dinamikai viszkozitás SI-egysége például az $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$, illetve $N \cdot s \cdot m^{-2}$ vagy a $Pa \cdot s$ szorzattal is kifejezhető.”;

f) a II. fejezetben a táblázatból a következő sort el kell hagyni:

„Ingatlan-nyilvántartás	acre	1 ac = 4 047 m ²	ac”
-------------------------	------	-----------------------------	-----

g) a II. fejezetben az utolsó mondat helyébe a következő szöveg lép: „Az e fejezetben felsorolt mértékegységek egymással, illetve az I. fejezetben szereplő mértékegységekkel összetett mértékegységek képzése céljából kombinálhatók.”

2. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok legkésőbb 2009. december 31-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Ezen intézkedések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

A tagállamok ezeket az intézkedéseket 2010. január 1-től alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hiva-

talos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2009. március 11-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

A. VONDRA

IV

(Egyéb jogi aktusok)

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG

EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

AZ EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG HATÁROZATA

368/06/COL

(2006. november 29.)

a Sementsverksmiðjan hf.-ben lévő izlandi állami tulajdonú részvények eladásáról (Izland)

AZ EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG ⁽¹⁾,TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra ⁽²⁾ és különösen annak 61. és 63. cikkére, valamint 26. jegyzőkönyvére,TEKINTETTEL az EFTA-államok közötti, a Felügyeleti Hatóság és a Bíróság létrehozásáról szóló megállapodásra ⁽³⁾ és különösen annak 24. cikkére,

TEKINTETTEL a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (2) és (3) bekezdésére, valamint II. része 4. cikkének (2) és (4) bekezdésére, 6. cikkére, és 7. cikkének (2) bekezdésére,

TEKINTETTEL a Hatóságnak az EGT-megállapodás 61. és 62. cikkének alkalmazásáról és értelmezéséről szóló iránymutatásaira ⁽⁴⁾,

TEKINTETTEL a Hatóságnak a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve II. részének 27. cikkében említett végrehajtási rendelkezésekről szóló, 2004. július 14-i határozatára,

FELHÍVVA az érdekelt feleket e rendelkezéseknek megfelelően a 421/04/COL ⁽⁵⁾ és a 367/06/COL ⁽⁶⁾ határozatra vonatkozó észrevételeik megtételére,

mivel:

I. TÉNYÁLLÁS

1. Eljárás

Izland Európai Unió Melletti Képvisellete 2003. augusztus 19-i levelében továbbította a Pénzügyminisztérium 2003. augusztus 19-i levelét (a Hatóság mindkét levelet ugyanaznap kapta meg és vette nyilvántartásba a 03-5685 A szám alatt), amelyben az izlandi hatóságok a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. részének 1. cikke (3) bekezdése szerint bejelentették, hogy értékesítik a Sementsverksmiðjan állami tulajdonban lévő részvényeit.

Az Aalborg Portland Ízlandi ehf. Társaság 2003. december 17-én panaszt nyújtott be a Hatóságnál a Sementsverksmiðjan hf.-ben lévő állami tulajdonú részvények izlandi állam általi eladásának feltételeivel kapcsolatban. A Hatóság a levelet 2003. december 23-án kapta meg és vette nyilvántartásba a 03-9059 A. szám alatt. A panaszos kérte, hogy panaszát a kormány által végrehajtott eladás bejelentésével egyidejűleg bírálják el.

⁽¹⁾ A továbbiakban: Hatóság.

⁽²⁾ A továbbiakban: EGT-megállapodás.

⁽³⁾ A továbbiakban: Felügyeleti és Bírósági Megállapodás.

⁽⁴⁾ Az EFTA Felügyeleti Hatóság által 1994. január 19-én elfogadott és kiadott iránymutatások az EGT-megállapodás 61. és 62. cikkének, valamint a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve 1. cikkének alkalmazásáról és értelmezéséről (HL L 231., 1994.9.3., 1. o.), 32. sz. EGT-kiegészítés, 1994.9.3. Az iránymutatást legutóbb 2006. október 25-én módosították. A továbbiakban: állami támogatásról szóló iránymutatások.

⁽⁵⁾ Az EFTA Felügyeleti Hatóság 2004. december 20-i 421/04/COL határozata a Sementsverksmiðjan izlandi állami tulajdonban lévő részvényeinek értékesítésével kapcsolatban (HL C 117., 2005.5.19., 17. o.) és ezt követően az Európai Unió Hivatalos Lapjának 2005.5.19-i 24. sz. EGT-kiegészítése.

⁽⁶⁾ Az EFTA Felügyeleti Hatóság 2006. november 29-i 367/06/COL határozata a Sementsverksmiðjan nyugdíj-kötelezettségeinek az izlandi állam általi átvételéről (még nem tették közzé).

Több levélváltást követően ⁽⁷⁾ a Hatóság 2004. december 21-i levelével tájékoztatta az izlandi hatóságokat arról, hogy határozott a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve 1. része 1. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak Sementsverksmiðjan hf.-ben lévő állami tulajdonú részvények izlandi állam általi eladása vonatkozásában történő megindításáról (296878. sz. esemény).

Az eljárás megindításáról szóló 421/04/COL. sz. hatósági határozatot közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és annak EGT-kiegészítésében ⁽⁸⁾. A Hatóság felhívta az érdekelt feleket észrevételeik megtételére. Az izlandi hatóságok 2005. február 24-i levelükben benyújtották az e határozattal kapcsolatos észrevételeiket (311243. sz. esemény). 2005. június 20-án a Hatóság észrevételeket kapott a Íslenskt sement ehf.-tól, a Sementsverksmiðjan hf. felvásárlójától (323552. sz. esemény). Az Aalborg Portland Íslandi ehf. 2005. szeptember 2-án további észrevételeket nyújtott be (333018. sz. esemény).

A Hatóság független szakértő, Erlend Kvaal – az oslói Norwegian School of Management BI egyetemi docense – segítségét kérte annak meghatározására, hogy a Sementsverksmiðjan hf. Állami tulajdonú részvényeinek eladása a piaci befektető elvével összhangban történt-e. Az eladásról a Hatóság rendelkezésére álló információk független szakértő általi első értékelése alapján kiegészítő információkat kértek be az izlandi hatóságoktól 2005. július 12-én (326295. sz. esemény). Az izlandi hatóságok Izland Európai Unió Melletti Képviselője levelével válaszoltak, amely továbbította a Pénzügyminisztérium 2005. augusztus 30-i és 31-i keltezésű leveleit. A levelet a Hatóság 2005. szeptember 1-jén kapta meg és vette nyilvántartásba (332274. sz. esemény).

A hivatalos vizsgálati eljárás keretében 2005. október 28-án másodsor is kiegészítő információkat kértek be az izlandi hatóságoktól (347691. sz. esemény). Ezt 2005. november 23-án Brüsszelben egy találkozó követte a Hatóság képviselői, az izlandi hatóságok, a Sementsverksmiðjan hf. és az állami tulajdonú részvényeket megszerző konzorciumban részt vevő egyik befektető részvételével. A Hatóság által megbízott független szakértő is jelen volt a találkozón.

Izland Európai Unió Melletti Képviselője a Hatóság által 2005. december 7-én érkeztetett, 2005. december 6-i keltezésű levelében (353483. sz. esemény) továbbította a Pénzügyminisztérium 2005. december 2-i levelét, amely választ adott a kiegészítő információk bekérésére, illetve a találkozó során felvetett néhány függő kérdésre.

A független szakértő 2006. január 31-én nyújtotta be a Hatóságnak a végleges jelentését arról, hogy a Sementsverksmiðjan

⁽⁷⁾ A Hatóság és az izlandi hatóságok közötti levélváltásokat illetően részletesebb információ található a Hatóság hivatalos vizsgálati eljárás megnyitására szóló 421/04/COL határozatában.

⁽⁸⁾ Lásd az 5. lábjegyzetet.

hf.-ben lévő állami tulajdonú részvények izlandi állam általi eladása piaci feltételek mellett történt-e (360438. sz. esemény).

A Hatóság a 2006. február 16-i, március 9-i és augusztus 4-i levelében (363213. sz., 365145. sz. és 383227. sz. esemény) további információkat kért az izlandi hatóságoktól a még mindig nem egyértelmű kérdések tekintetében. Az izlandi hatóságok ezekre a február 20-i, április 19-i és szeptember 25-i levelében válaszoltak (363608. sz., 370425. sz. és 390092. sz. esemény).

Az ügyet az Állami Támogatási Csomag 2006. október 12-én Reykjavíkban tartott éves ülésén vitatták meg. E vita nyomán követéseként az izlandi hatóságok 2006. november 2-án levelet küldtek a Hatóságnak (396476. sz. esemény).

A Hatóság 2006. november 29-én fogadta el a 367/06/COL határozatot, a Hatóság 421/04/COL határozatával megindított hivatalos vizsgálati eljárás kiterjesztésére. A kiterjesztés a társaság eladásra történő előkészítése során a Sementsverksmiðjan hf. nyugdíj-kötelezettségeinek átvállalására vonatkozik. A Hatóság ezzel a határozattal lezárja az izlandi állam tulajdonában álló Sementsverksmiðjan hf.-részvények Íslenskt sement ehf. befektetői csoportnak 68 millió ISK-ért történő eladása ügyében indított hivatalos vizsgálati eljárást. A hivatalos vizsgálati eljárás egyéb elemei továbbra is vizsgálat alatt maradnak.

2. A határozatban vizsgált intézkedések bemutatása

Egy dániai cementimportőr 2000-ben történő piacra lépéséig *de facto* monopóliumot élvezett az állami tulajdonú Sementsverksmiðjan hf. vállalkozás az izlandi cementpiacon. Úgy tűnik, hogy az új versenyhelyzet eredményeként a Sementsverksmiðjan hf. gazdasági nehézségeket tapasztalt, és elkezdett veszteségeket felhalmozni. Az állam ilyen körülmények között döntött 2003-ban a társaságban lévő részvényeinek eladása mellett ⁽⁹⁾. A részvényeladásról szóló állami közlemény szerint: „A Privatizációs Végrehajtó Bizottság és az Ipari Minisztérium értékesíteni kívánja a jelenleg állami tulajdonban álló összes, 450 000 000 korona névértékű Sementsverksmiðjan hf.-részvényt egyedüli befektetőnek vagy befektetői csoportnak. Ez a társaság kibocsátott részvényeinek 100 %-ára vonatkozik. Elvárás, hogy a vételár készpénzben kerüljön kiegyenlítésre. Olyan befektetőt keresünk, aki érdekelt a társaság továbbműködtetésében, annak megerősítésében, valamint az izlandi építőipari piacon az egészséges versenyhez való hozzájárulásban.”

Az Ipari Minisztérium 2003. október 2-án az izlandi kormány nevében aláírt egy részvényvásárlási megállapodást a Íslenskt Sement ehf. befektetői csoporttal. E megállapodás alapján az állam, a Sementsverksmiðjan hf. részvényei 100 %-ának tulajdonosa, eladta azokat az Íslenskt sement ehf.-nek 68 millió ISK vételárért.

⁽⁹⁾ Az izlandi hatóságok 2003. augusztus 19-i keltezésű levele, 3. oldal.

Egyidejűleg külön megállapodást kötött a Sementsverksmiðjan hf. és a Nemzeti Kincstár. E megállapodás értelmében az izlandi állam 450 millió ISK vételárért olyan meghatározott állóeszközöket és pénzügyi eszközöket vett meg a Sementsverksmiðjan hf.-től, amelyek a cementgyártáshoz feleslegessé váltak. A bevételt a társaság kinnlevőségeinek kifizetésére fordították.

Emellett az izlandi kormány és az Íslenskt sement ehf. közötti részvényvásárlási megállapodás 4. cikke értelmében az izlandi állam átvállalta a Sementsverksmiðjan hf.-et terhelő nyugdíj-kötelezettségeket a Pénzügyminisztérium és az Állami Alkalmazottak Nyugdíjalapja közötti megállapodás útján.

Más szavakkal: a társaságot, amelynek részvényeit az Íslenskt sement ehf. megvásárolta, ezek szerint megtisztították ezektől az eszközöktől és kötelezettségektől.

E határozat ezzel a tranzakcióval, azaz a Sementsverksmiðjan hf. Íslenskt sement ehf.-nek történő eladásával foglalkozik. A Sementsverksmiðjan hf. javára szóló, egyéb állítólagos állami támogatási intézkedésekre vonatkozó hivatalos vizsgálati eljárás a 421/04/COL határozattal kiterjesztette a társaság nyugdíjjal kapcsolatos kötelezettségeinek az állam általi átvételéről szóló 367/06/COL határozatot, és arról másik határozat fog dönteni.

3. A hivatalos vizsgálati eljárása megindításának indokai

A 100 %-ban állami tulajdonban álló Sementsverksmiðjan hf.-részvények állam általi eladása tekintetében a Hatóság a hivatalos vizsgálati eljárást megindító 421/04/COL határozatban megkérdőjelezte, hogy a szóban forgó ügyre alkalmazható-e az állami támogatásokról szóló iránymutatások földterület és ingatlan hatóságok általi értékesítéséről szóló 18B fejezete. A Hatóság úgy vélte, hogy az állam nem egyszerűen a tulajdonában álló földterületet vagy ingatlanokat értékesítette, hanem a 100 %-ban tulajdonában álló vállalkozásban levő részvényeit.

A Hatóságnak kétségei voltak továbbá abban a tekintetben, hogy az eladás a piaci befektető elvével összhangban történt-e. Nem volt bizonyos, hogy az állam milyen mértékben vett figyelembe a tárgyalások során a tranzakció egyszerű közgazdasági megtérülésén túlmenően egyéb megfontolásokat, illetve hogy ezért az értékesítés során kapott vételár megfelelt-e a társaság piaci értékének.

Az izlandi hatóságok a tranzakció bejelentésével együtt benyújtották a Sementsverksmiðjan hf.-ről egy független szakértő által készített, a felszámolási értéken alapuló értékelést. A Hatóság a hivatalos vizsgálati eljárást megindító határozatában megkérdőjelezte, hogy a működő vállalat értéke egyenlőnek feltételezhető-e a felszámolási értékkel, aminek alapja az a feltételezés, hogy a működést beszüntetik. A Hatóság úgy indokolt, hogy amennyiben az állam Sementsverksmiðjan hf.-ben lévő részvényei

100 %-ának piaci értéke meghaladta volna az Íslenskt sement ehf. által fizetett 68 millió ISK árat, az állam a társaságot piaci értéke alatt értékesítette volna. Így az elmaradt bevétel formájában az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami források lettek volna érintettek, mivel az állam alacsonyabb árat kapott volna, mint amit egy piacgazdasági alapon eljáró magánszereplő ugyanazokért az eszközökért kapott volna.

4. Az izlandi hatóságok észrevételei

Az izlandi hatóságok a 2005. február 23-i levélben nyújtották be észrevételeiket a Hatóság Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladása tekintetében a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatára.

Az izlandi hatóságok hangsúlyozták, hogy a cementgyártás folytatására vonatkozó feltétel kikötésének egyik legfontosabb oka az volt, hogy emelje a Sementsverksmiðjan hf. értékét annak harmadik személy részére történő eladásakor. Az izlandi hatóságok kijelentették: „Ha nem érvényesült volna ilyen feltétel, a vevő számára azonnali költség lett volna a helyszín megtisztítása. A cementgyártás folytatásának feltétele előírásával ez a költség látens maradt. Emellett meg kell jegyezni, hogy a feltéltelt megtárgyalták a vevőkkel és a részvényvásárlási megállapodásban pusztán a vevők azon szándékaként került beépítésre, hogy mindaddig folytatják a Sementsverksmiðjan hf. üzemeltetését, ameddig az gazdaságilag életképes. Az állam nem róhat a vevőkre olyan kötelezettséget, hogy üzemeltessék a társaságot, ha az gazdaságilag nem életképes. Ez nem tekinthető bizonyítéknak arra nézve, hogy az állam a közgazdasági megtérülésen túl egyéb tényezőket is figyelembe vett.”

Az izlandi hatóságok véleménye szerint – és a Hatóság iránymutatásai szerint is – állami támogatásról csak abban az esetben lehet szó, ha nincs indok annak tárgyilagos feltételezésére, hogy valamely befektetés egy magánbefektetőnek egy szokásos piaci feltételek mellett működő, összehasonlítható vállalkozásban megfelelő megtérülést nyújtana.

Az izlandi hatóságok kijelentették: „A fentiek megfontolásával nem állapítható meg, hogy nem volt az államnak tárgyilagos indoka annak feltételezésére, hogy a Sementsverksmiðjan eladása ne biztosítsa az államnak megfelelő megtérülést. Ellenkezőleg, az állam a vevőkkel folytatott tárgyalások után a társaságért a piaci árat jóval meghaladó vételárat várhatott. Ennél fogva azt kell megállapítani, hogy az állam nem ért el alacsonyabb bevételt, mint amit egy piaci feltételek mellett eljáró magánbefektető ugyanazokért az eszközökért elért volna. Az állam ezért a piacgazdasági befektető elvével összhangban járt el. A Hatóságnak kell azt bizonyítania, hogy az állam nem várhatott el megfelelő megtérülést. Mivel ezt nem bizonyította és az állam álláspontja szerint ezt nem is lehet bizonyítani, azt kell megállapítani, hogy az állam a piacgazdasági elvvel összhangban járt el.”

A tranzakció bejelentésekor az izlandi hatóságok azzal érveltek, hogy a társaság értéke annak felszámolási értékével egyezik meg. A Sementsverksmiðjan hf. felszámolási értéke a becslések szerint – 46,5 millió ISK lett volna az akranesi üzem megtisztításának költségei figyelembevételével. A Hatóság a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatában kétségeinek adott hangot abban a tekintetben, hogy a működő egységként eladott társaság piaci értékét a felszámolási érték használatával kell-e meghatározni. Az izlandi hatóságok a Hatóság hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatára tett észrevételeikben hivatkoztak továbbá a Hatóságnak benyújtott készpénzáramlás értékelésekre. Különösen a 2005. február 23-i levél mellékleteként becsatolt készpénzáramlás értékelés szerint a Sementsverksmiðjan hf. piaci értéke – 1,5 milliárd ISK-t tett ki. Ezen az alapon az izlandi hatóságok úgy ítélték meg, hogy a továbbműködő Sementsverksmiðjan hf. piaci értéke a felszámolási értéknél lényegesen alacsonyabb.

Az izlandi hatóságok állították továbbá, hogy mivel Sementsverksmiðjan hf. piaci értéke – akár a készpénzáramlás értékelést, akár a felszámolási értékelést alkalmazva – alacsonyabb volt a 68 millió ISK eladási áránál, sem a Sementsverksmiðjan hf., sem pedig az Íslenskt sement ehf., nem jutott gazdasági előnyhöz az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében.

Az izlandi hatóságok úgy ítélték meg, hogy a Hatóságnak annak megállapításakor, hogy történt-e állami támogatás, a társaságnak az akkori teljes eladási árát kell vizsgálnia, miután a társaság eladta az izlandi állam számára a cementgyártáshoz feleslegessé vált eszközöket: „Továbbá az állam véleménye az is, hogyha a Hatóság arra a következtetésre jut, hogy a Társaság (készpénzáramlás értékelése) az eladási ár meghatározásának helyes módja (...), a készpénzáramlás módszert kell a társaság eszközök eladását követő értékelésének meghatározásakor is használni.”

Az izlandi hatóságok kifejtették, hogy az állam nem volt kész a Sementsverksmiðjan hf. számított készpénzáramlás értékén alapuló eladási árról tárgyalni, mivel „a Társaság pályázati felhívás óta felhalmozott veszteségei egyértelművé tették, hogy a Társaság vevőnek történő eladásához a Társaság szerkezetátalakítása szükséges. Az állam megvásárolja a Társaságtól a termeléshez és működéshez nem alapvető összes eszközt, a működési költségek csökkentése és a Társaság életképessé tétele céljából.”

A fent említett okok miatt az izlandi hatóságok úgy ítélték meg, hogy a tranzakcióban állami támogatás nem szerepelt. Amennyiben azonban a Hatóság arra a következtetésre jutna, hogy állami támogatás történt, véleményük szerint az ilyen állami támogatás indokolt lett volna az EGT-megállapodás 61. cikkének (3) bekezdése c) pontjában, és különösen az állami támogatásokról szóló iránymutatások 16. fejezetének rendelkezéseiben

előírt eltérésnek megfelelően – mint nehéz helyzetben lévő vállalkozások szerkezetátalakításához kapcsolódó támogatás.

Az izlandi hatóságok 2006. november 2-i levelükben kérték a Hatóságot, hogy ne zárja le a folyamatban lévő hivatalos vizsgálati eljárás nemely vonatkozását, mivel „a tranzakció valamennyi szempontját egészében kell figyelembe venni az ügy teljes megértéséhez.”

5. Harmadik személyek észrevételei

5.1 Az Íslenskt sement ehf. észrevételei

Az Íslenskt sement ehf. 2005. június 20-i levelével benyújtotta észrevételeit a Hatóság Sementsverksmiðjan hf. Izlandi állami tulajdonú részvényeinek eladása tekintetében a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló 421/04/COL határozatára. Az Íslenskt sement ehf. véleménye szerint a fent említett eladás nem tartalmazott állami támogatást. A társaság kijelentette: „Az Íslenskt Sement meggyőződése, hogy teljesült a piaci befektető elve, különösen mivel a Sementsverksmiðjan teljes vételára legalább egyenlő, de inkább lényegesen magasabb volt annál, mint ami a társaság piaci értéke a szóban forgó tranzakcióban volt.”

Az Íslenskt sement ehf. úgy vélte, hogy a cementgyártó vállalatok értékelésére általánosan használt készpénzáramlás értékelés a társaság értékelésének egyetlen méltányos módja. A társaság állította azonban, hogy az izlandi állam nem hajlandó ezen az alapon tárgyalni, mivel ez negatív vételárat eredményezett volna. Az Íslenskt sement ehf. szerint, amennyiben a Sementsverksmiðjan esetében a készpénzáramlás módszert alkalmazták volna, a becsült érték zérus, illetve akár negatív lett volna. Emiatt az Íslenskt sement ehf. úgy ítélte meg, hogy a felszámolási módszer alkalmazásával kapott érték megfelelt a társaság vétel idejében fennállt legmagasabb piaci értékének. Az Íslenskt sement ehf. azzal érvelt továbbá, hogy a 69,6 millió ISK felszámolási érték nem vette figyelembe a felszámolással és a működés beszüntetésével kapcsolatos költségeket, ideértve a helyszín megtisztítását is. Az Íslenskt sement ehf. állította, hogy Sementsverksmiðjan hf. részvényeiért fizetett vételár jóval meghaladta a társaság felszámolási értékét.

Az Íslenskt Sement állította, hogy a Nemzeti Kincstár által megvett egyes eszközök nem önállóan kerültek értékesítésre, hanem a részvények eladásával összefüggésben, a teljes vételi megállapodás szerves részeként. Ezért, „a Hatóság annak értékelésekor, hogy a Sementsverksmiðjan eladása állami támogatással járt-e, nem jelölheti meg minden egyes eladott eszköz értékét, hanem figyelembe kell vennie az egyes eszközök eladásának a társaság eladás idejében fennálló teljes értékelésére gyakorolt hatását.”

5.2 Az Aalborg Portland Íslandi ehf. észrevételei

Az Aalborg Portland Íslandi ehf. 2005. szeptember 2-i levelével benyújtotta észrevételeit a Hatóság Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladása tekintetében a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló 421/04/COL határozatára. A társaság osztotta a hatóság által az említett határozatban kifejezésre juttatott aggályokat és álláspontokat, de hivatkozott a Sementsverksmiðjan hf. nyugdíj-kötelezettségeinek az izlandi állam általi átvételére is, amivel a Hatóság határozata nem foglalkozott.

II. ÉRTÉKELÉS

1. Az állami támogatás fennállása a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladásában

Az izlandi hatóságok által adott információk szerint az állam 68 millió ISK-ért adta el Sementsverksmiðjan hf.-ben lévő részvényeit, egy olyan tranzakcióhoz kapcsolva, amelyben Izland Nemzeti Kincstára néhány olyan eszközt szerzett meg, amelyek a társaság működéséhez nem voltak szükségesek. Bár a tranzakció e két alkotóeleme szorosan kapcsolódik olyan értelemben, hogy az Íslenskt sement ehf. által megvásárolt rész a Sementsverksmiðjan hf. működő része volt, megtisztítva a cementgyártáshoz felesleges eszközöktől és részesedésektől, e határozatban a Hatóság érdemben a részvények eladását fogja értékelni. Ennek oka, hogy az állami támogatás potenciális kedvezményezettje a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladásakor az Íslenskt sement ehf. lenne. Ezzel ellentétben az állam által végzett, a társaságnak a részvények eladásához kötődő eszközökkel-kötelezettségekkel kapcsolatos szerkezetátalakítással összefüggésben adott állami támogatás potenciális kedvezményezettje maga a cementgyártó, azaz a Sementsverksmiðjan hf. lenne. Az állam ugyanis ez utóbbitól vásárolt különféle eszközöket, illetve vállalt át nyugdíjkötelezettségeket.

Az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése előírja a következőket:

„Ha e megállapodás másként nem rendelkezik, összeegyeztethetetlen az e megállapodásban foglaltak érvényesülésével az EK-tagállamok vagy az EFTA-államok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzíja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a Szerződő Felek közötti kereskedelmet.”

Annak értékelését megelőzően, hogy az eladás tartalmazott-e állami támogatást az EGT-megállapodás 61. cikke értelmében véve, a Hatóság az izlandi hatóságok azon érveivel foglalkozik, amelyek szerint az állami támogatás megléte kizárható „A hatóságok általi földterület- és ingatlanértékesítésben foglalt állami támogatások összetevőiről” szóló állami támogatásokról szóló iránymutatások 18B fejezetének alkalmazásával.

1.1. „A hatóságok általi földterület- és ingatlanértékesítésben foglalt állami támogatások összetevőiről” szóló állami támogatásokról szóló iránymutatások 18B fejezete

„A hatóságok általi földterület- és ingatlanértékesítésben foglalt állami támogatások összetevőiről” szóló állami támogatásokról szóló iránymutatások 18B fejezete tájékoztatással szolgál arra nézve, hogy a Hatóság miként értelmezi és alkalmazza a EGT-megállapodás állami támogatásra vonatkozó rendelkezéseit a földterület és ingatlan hatóságok általi értékelésekor. Ha a Hatóság állami támogatásokról szóló iránymutatásának 18B fejezetében megállapított eljárást követik, vélemezhető, hogy nem történt állami támogatás.

Bár az izlandi hatóságok bejelentették a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladására vonatkozó tranzakció feltételeit, nézetük szerint az eladás a hatóságok általi földterület- és ingatlanértékesítésről szóló állami támogatásokról szóló iránymutatások 18B fejezetében foglaltakkal összhangban történt. Ezért véleményük szerint a tranzakció nem járt állami támogatással.

Ahogy a már a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatban is szerepel, a Hatóság álláspontja szerint a 18B fejezet nem alkalmazható a szóban forgó tranzakcióra. Az állam nem egyszerűen a tulajdonában álló földterületet vagy ingatlanokat értékesítette, hanem a 100 %-ban tulajdonában álló és működését továbbfolytató vállalkozásban levő részvényeit. Még ha alkalmazandó is lenne a 18B fejezet, nem követték az állami támogatás kizárására szolgáló eljárást.

A szóban forgó esetben követett pályázati eljárás nem felelt meg a 18B. fejezet 2.1 pontja (1) bekezdésének b) pontjában előírt fogalom meghatározásnak. Először is nem kapott kellő nyilvánosságot. Másodsorban csak a jövődől vevő kiválasztását célozta, akivel az árról csak később kezdődtek tárgyalások. A rendelkezésre álló egyéb lehetőségeket, azaz a független szakértői értékelésen alapuló eladást illetően a szóban forgó ügyben egy szakértő, az MP-verðbréf hf. megállapította a Sementsverksmiðjan hf. felszámolási értékét. Mindazonáltal a társaság a folyamatos működés figyelembevétele alapján került eladásra, utalva a cementgyártás folytatására. Ilyen körülmények között az állami támogatás további értékelés nélküli kizárásával nem feltételezhető, hogy a felszámolási érték megfelelt a piaci értéknek.

Szükségesnek tűnik annak meghatározása, hogy melyik a megfelelőbb módszer a társaság piaci értékének ilyen körülmények között történő meghatározására és az értékelést ennek megfelelően kell elvégezni. A továbbiakban sor kerül annak további elemzésére, hogy mi lehet a társaság piaci értéke, illetve hogy járt-e állami támogatással a Sementsverksmiðjan hf. részvényeinek az Íslenskt sement ehf. részére történt eladása.

1.2. A részvényeladás állami támogatási szempontból történő értékelése

A következő együttes feltételeknek kell teljesülniük ahhoz, hogy valamely intézkedés állami támogatásnak minősüljön az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében:

- a támogatás szelektív előnyt képez,
- a támogatás állami forrásokból történik,
- a támogatás torzítja a versenyt vagy versenytorzítással fenyeget,
- valamint érinti az EGT-megállapodás Szerződő Felei közötti kereskedelmet.

Szelektív előny – piaci ár

Az egyes kedvezményezetteknek előnyt biztosító és nem általános jellegű intézkedés teljesíti a fenti első feltételt. Ezért szükséges annak megállapítása, hogy az érintett vállalkozás olyan gazdasági előnyt kap-e, amelyet szokásos piaci feltételek mellett nem kapott volna meg⁽¹⁰⁾. Az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése nem tesz megkülönböztetést az állami beavatkozások között azok oka vagy célja tekintetében, hanem azokat hatásukra hivatkozással határozza meg⁽¹¹⁾. Ebből következik, hogy a támogatás fogalma objektív, és vizsgálata abban áll, hogy az állami intézkedés előnyt származtat-e egy vagy több meghatározott vállalkozásra⁽¹²⁾.

Eszközök piaci ár alatti beszerzése általában előnyt képez. Ezért ha az Íslenskt sement ehf. a társaság piaci értékének megfelelő árat fizetett volna a Sementsverksmiðjan hf.-ért, a tranzakcióból nem jutott volna előnyhöz.

A Hatóság független szakértőt bízott meg a Sementsverksmiðjan eladása idején fennállt piaci értékének megállapításával annak meghatározása érdekében, hogy az Íslenskt sement ehf. piaci érték alatti árat fizetett-e az állami tulajdonú részvényekért. A független szakértő értékelte a társaság teljes tranzakció lezajlása utáni értékét, figyelembe véve a működését folytató vállalkozást. Ez annyit jelent, hogy a független szakértő értékelte a Sements-

verksmiðjan hf. piaci értékét azt követően, hogy Izland Nemzeti Kincstára visszavásárolta a cementgyártáshoz nem szükséges egyes eszközöket⁽¹³⁾, illetve a Pénzügyminisztérium átvette a társaság nyugdíjakkal kapcsolatos kötelezettségeit. Más szavakkal: a független szakértő értékelte annak piaci értékét, amit az Íslenskt sement ehf. valójában megvásárolt, azaz a letisztított társaság részvényeinek értékét.

A független szakértő véleménye szerint a jövőbeni becsült készpénzáramlások diszkontálása (a használatban lévő érték) az egyetlen módszer arra, hogy iránymutatást nyújtson a társaság valós értékére egy olyan tranzakcióban, mint a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladása⁽¹⁴⁾. Az állóeszközök jövőbeni hasznosításából várt készpénzáramlások nettó jelenértéke jelenti valamely lehetséges projekt kimenetele tekintetében a befektető által végzett számításokat. A készpénzáramlási előrejelzés ezért változhat az egyes befektetők stratégiájától függően. A független szakértő véleménye szerint emiatt a legjobb követendő megközelítés az volt, hogy azonosított egy sor lehetséges kimenetelt a használt érték tekintetében, megállapítva a kimenetel alsó és felső határértékét. Felkérték az izlandi hatóságokat, hogy adják meg az e határértékek megállapításához szükséges információkat és számításokat⁽¹⁵⁾, hogy iránymutatást kaphassanak a főtevékenység – ami a cementgyártás – valós értéke tekintetében. A működési érték megállapítását követően a főtevékenységhez nem tartozó bármely eszköz hozzáadása (mint például bármely pénzügyi eszköz) értéknövekedést jelent, és minden kötelezettség (mint a szállítói tartozások vagy más pénzügyi kötelezettségek) értékcsökkenést.

Az izlandi hatóságok által felvonultatott készpénzáramlási forgatókönyvek

Az izlandi hatóságokat ezen az alapon, a független szakértő kérésére kérték fel két forgatókönyv elkészítésére: az I. forgatókönyv a teljes piac 30 %-ának megfelelő Izlandba történő importot feltételezett, a II. forgatókönyv azonban nem számolt importtal. Az I. forgatókönyv (az úgynevezett pesszimista forgatókönyv) körülbelül 1 000 millió ISK jövőbeni szabad készpénzáramlásra negatív nettó jelenértéket eredményezett, és a II. forgatókönyv (az úgynevezett optimista forgatókönyv) körülbelül 200 millió ISK jövőbeni szabad készpénzáramlás pozitív nettó jelenértékét. A nettó jelenértékre vonatkozó intézkedéseknek a hosszú távú tartozások levonásával és a folyó eszközök nettó többletének hozzáadásával történő kiigazítása révén az izlandi kormány – 897 millió ISK becsült részvényértéket kapott az I. forgatókönyv esetére és 307 millió ISK-t a II. forgatókönyvre. A kapacitáskihasználtság döntő volt a kimenetel változásában. A tonnánkénti változó termelési költséget 5 749 ISK-ra becsülték a teljes kapacitáskihasználtságú (130 000 tonna) években és 7 479 ISK-ra a nagyon alacsony kapacitáskihasználtságú (70 000 tonna) években. Ezért dupla méretgazdaságossági hatás szerepelt a számításban, mivel a tonnánkénti változó és fix költségek is csökkennek a megtermelt mennyiség növekedésével⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁰⁾ A C-39/94. sz. *Syndicat français de l'Express international (SFEI) és társai* kontra *La Poste és társai* ügy (EBHT 1996 I-3547. o.), 60. pont, a C-256/97. sz. *DM Transport-ügy* (EBHT 1999 I-3913. o.), 22. pont, a CT-116/01. és T-118/01. sz. *P&O Ferries* kontra *Bizottság* egyesített ügyek (EBHT 2003), 112. pont.

⁽¹¹⁾ A C-56/93. sz. *Belgium* kontra *Bizottság* ügy (EBHT 1996., I-723. o.), 79. pont és a C-241/94. sz. *Franciaország* kontra *Bizottság* ügy (EBHT 1996., I-4551. o.), 19. és 20. pont.

⁽¹²⁾ A T-67/94. sz. *Ladbroke Racing* kontra *Bizottság* ügy (EBHT 1998 II-1. oldal), 52. pont és a T-46/97. sz. *SIC* kontra *Bizottság* ügy (EBHT 2000 II-2125. o.), 83. pont.

⁽¹³⁾ Az izlandi kormány és az Íslenskt sement ehf. között létrejött részvényvásárlási megállapodásban előírtak és a Sementsverksmiðjan hf. és a Kincstár közötti adásvételi szerződés rendelkezésinek alapján elvégzettek szerint.

⁽¹⁴⁾ Szakértői jelentés, 2. oldal.

⁽¹⁵⁾ A Hatóság 2005. július 12-i levele.

⁽¹⁶⁾ Szakértői jelentés, 8. oldal.

Az izlandi hatóságok a kísérőlevélben azzal érveltek, hogy az optimista forgatókönyv nem volt reális, mert az az izlandi cementpiacon a verseny hiányával számolt. A dán versenytárs, az Aalborg Portland által létesítményekbe eszközölt beruházásokra figyelemmel valószínűtlennek tekintették, hogy az izlandi cementpiacon a verseny megszűnne. Az izlandi hatóságok nem tettek észrevételt a pesszimista forgatókönyv megvalósulásának realitására.

A szakértő bírálta, hogy az izlandi hatóságok által betervezett modellekben (egy kockázati prémiumot is tartalmazó) magas diszkontrátát használtak. A magas diszkontráta alulbecsülheti a negatív készpénzáramlásból eredő felelősséget és indokolatlanul megszünteti a kilátásokat. E bírálat ellenére egészségügyi okokból az izlandi hatóságok által javasolt 12,4 %-os diszkontrátát használták a különféle javasolt forgatókönyvek elemzése során.

A pesszimista forgatókönyv átalakítása

Az I. forgatókönyv egy harminc éven át folyamatosan veszteséget termelő vállalkozást mutat, ami nem tűnik reálisnak. Tekintve, hogy a független szakértő célja a pesszimista forgatókönyv meghatározásával a lehetséges kimenetek alsó határértékének meghatározása volt, az izlandi hatóságok által benyújtott I. forgatókönyv teljesen használhatatlan volt⁽¹⁷⁾. Minden ésszerű befektetői döntés a pozitív megtérülés elvárásán alapul. Felmerül az a kérdés, hogy miként reagálna egy ésszerű befektető, ha az elvárt pozitív megtérülés nem valósul meg. Ilyen esetekben az általános viselkedés a veszteségek legkisebbre szorítása a felülvizsgált várakozásokra figyelemmel.

Ezért a független szakértő átalakította a pesszimista forgatókönyvet, feltételezve egy öt éves, alacsony (az I. forgatókönyv átlagával megegyező, évi 82 000 tonnás) kapacitáskihasználtságú időszakot, a 2003. évi árszinten maradó alacsony eladási árakat (7 071 ISK tonnánként), illetve azt, hogy a társaság öt év után felszámolásra kerül. Feltételezték továbbá, hogy a teljes negatív készpénzáramlás a tulajdonosokra hárul. A szakértő szerint ez ésszerű stratégia volt a legrosszabb eset forgatókönyvére, hiszen minden racionális befektetési döntés alapja a pozitív megtérülés elvárása, illetve az a lehetőség, hogy ennek elmaradása esetén lépni lehessen.

A legrosszabb esetre szóló forgatókönyv, ami öt év után a cementgyártás beszüntetését eredményezné, ezt követően azonnal végrehajtandó tisztítási műveleteket váltana ki. A Sementsverksmiðjan hf. és az Akranes városa között 2003 júliusában aláírt bérleti szerződés szerint „ha a cementgyártás 24 hónapos egybefüggő időre megszűnik, az Iceland Cement Ltd-

nek saját költségére kell az anyagraktárakat megszüntetnie”⁽¹⁸⁾. Az izlandi hatóságok által nyújtott információk alapján a tisztítási költségek 460 millió ISK-ra becsülhetők, feltehetően folyó árakon⁽¹⁹⁾.

Ezen az alapon találták ki a legrosszabb esetre szóló forgatókönyvet, öt év alacsony szintű termelést és a cementárak 2003-as szinten maradását feltételezve. A kapcsolódó készpénzáramlás nettó jelenértékét kiigazították a termelési cikluson kívüli, a vétel napján meglévő eszközökkel és kötelezettségekkel. Az állóeszközök alternatív (például cementimportra történő) felhasználásának nettó hatását és a tisztítási költségeket ehhez hozzáadták.

A független szakértő által elvégzett átalakítás szerint a készpénzáramlás szimulációja ezen az alapon öt éven át évi 144 millió ISK negatív készpénzáramlást adott a termelésből, és a hatodik évben 360 millió ISK negatív költséget nettó jelenértéken. E készpénzáramlások diszkontált értéke – 691 millió ISK, és a termelési cikluson kívüli mérlegtételek tekintetében történő kiigazítás után a befektetés értékét – 332 millió ISK-ban határozták meg.

Az optimista forgatókönyv átalakítása

Az optimista forgatókönyv célja a lehetséges kimenetel felső határértékének meghatározása volt. Az optimista forgatókönyv lényeges eleme volt, hogy a működésnek öt év után egyensúlyba kell kerülnie. A kiindulási pont a privatizációt követő első működési év volt, 100 000 tonna feltételezett termeléssel, 7 489 ISK cementárral, a költségformula szerinti változó költségekkel (6 381 ISK tonnánként), valamint az I. forgatókönyvben feltételezett vállalati általános költségekkel (127 millió ISK). Az újrabefektetés éves készpénzhatását 40 ISK-ra feltételezték, ami jóval meghaladhatja az értékcsökkenést. E feltételezések alapján az első évre –38 millió ISK nettó készpénzáramlást számítottak. Később a nettó készpénzáramlás öt év alatt fokozatosan a hatodik évben elért zéró felé alakul.

A működés első öt éve készpénzáramlásának nettó jelenértékét –59 millió ISK-ra becsülték. Feltételezve, hogy ezt követően a működési eredmény zéróhoz közel lenne, a működés nettó jelenértéke a következő években zéróra lett beállítva. A szakértő ebben a forgatókönyvben azt feltételezte, hogy az első években nem aknázzák ki az adóvesztés továbbvitelét⁽²⁰⁾. A működési eredményt kiigazították a működési cikluson kívüli mérlegtételekkel (a pesszimista forgatókönyvhöz hasonlóan) és ez

⁽¹⁸⁾ Az Akranes városa és a Sementsverksmiðjan hf. között létrejött 2003. október 2-i bérleti szerződés.

⁽¹⁹⁾ Szakértői jelentés, 9. oldal.

⁽²⁰⁾ Valamely év jövedelemadózási vesztesége felhasználható a korábbi évek bármelyikének megfizetett adójának visszatérítésére vagy felhasználható a következő évek adójának csökkentésére.

⁽¹⁷⁾ Szakértői jelentés, 8. oldal.

300 millió ISK nettó jelenértéket eredményezett. A szakértő a pesszimista forgatókönyvhöz hasonlóan ismét a 12,4 %-os diszkontrátát használta. Kiemelte, hogy ez a ráta csak a saját tőke (adózás előtti) költségét tükrözi, mivel ebben a forgatókönyvben a beruházási projektet nagy részében hitelből finanszíroznák, ezzel csökkentve a szükséges általános megtérülési rátát. Egy alacsonyabb diszkontráta kevésbé kedvező eredményt hozna, mivel az összes készpénzáramlás negatív. Kiemelte azonban, hogy fontos volt valamennyi forgatókönyvben ugyanazon diszkontrátát egységesen használni.

Összefoglalás

A fent említett vizsgálatok alapján a független szakértő véleménye szerint helyénvaló volt meghatározni a valósértékvizsgálat felső és alsó határértékét a jövőbeli készpénzáramlások diszkontálása útján. Az alsó határérték a pesszimista forgatókönyvhöz kötődik, amelyben a cementgyártást meg kell szakítani, ha a tulajdonosok néhány év működés után meggyőződnek arról, hogy a működés nem válik nyereséggé. A veszteségtermelő évek forrás-igénybevétele mellett a társaságnak viselnie kellene a tisztítási költségeket is a termelés befejezésekor⁽²¹⁾. E forgatókönyvben a kedvező esetben voltak induló készletek és pénzügyi források, amelyek felszámolás esetén, illetve egyes állóeszközök alternatívhasznosítása esetén pozitív bevételt adnának. A készpénzáramlás értékelései alapján a Sementsverksmiðjan hf. legalacsonyabb piaci értéke – 322 millió ISK-ra becsült.

A felső határérték az optimista forgatókönyvvel kerül meghatározásra, amiben a cementgyártás nyereségességét fokozatosan javulónak tekintik és néhány év után eléri a nullszaldós állapotot. A pesszimista forgatókönyvhöz hasonlóan a kezdeti évek veszteséget okoznak, ami ugyan mérsékeltebb szinten, de forrásokat von el a társaságtól. A nullszaldós állapot elérése után a működés nettó jelenértéke a legnagyobb valószínűség szerint elhanyagolható, és ezért a számításokban azt figyelmen kívül hagyták. Ebben a forgatókönyvben is volt pozitív hozzájárulás az induló készletek és pénzügyi tételek részéről. A készpénzáramlás értékelései alapján a Sementsverksmiðjan hf. legmagasabb piaci értéke 300 millió ISK-ra becsült.

A készpénzáramlási számítások ezért a zero körüli, elég szimmetrikus valósérték tartományt jeleznek, a közelítőleg ± 300 millió ISK tartományon belüli, ésszerűen lehetséges kimenetellel.

Magánérdekek

Egyes esetekben a megállapodásban rögzített tranzakció eltérhet a megfigyelhető vagy elméleti piaci értéktől, mivel a tranzakció egyik résztvevőjének azonosítható magánérdeke fűződik az adott tranzakcióhoz. A szakértő véleménye szerint a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek az Íslenskt

sement ehf. általi megszerzéséhez egyértelműen magánérdekek fűződtek, ami befolyásolhatta a tranzakciós árat.

Az Íslenskt sement ehf. a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek megszerzésére létrehozott konzorcium, ami a következő három társaságból áll: a BM Valla, a Björgun és a Norcem. A BM Valla Izland egyik fő építőipari vállalata és komoly cementbeszerző. A Hatóság képviselői, a független szakértő, az izlandi hatóságok és az Íslenskt sement ehf. képviselőinek találkozásán átadott információk szerint a BM Vallának két stratégiai érdeke fűződött az izlandi cementgyárhoz. Az egyik annak biztosítása, hogy az izlandi piacon a cementellátást ne uralja egyetlen beszállító. A második érdek a helyi termékfejlesztés és a kompetencia fenntartása az építőipar hosszú távú előnyére, figyelembe véve különösen az izlandi cementpiac műszaki jellemzőit.

A Björgun szállítja a kagylótörmelékkel kevert homokot a Sementsverksmiðjan hf. részére. Ha a helyi cementgyártás megszűnik, a Björgunnak nincs más alternatív értékesítési lehetősége termékeire.

A Norcem a német Heidelberger Zement csoport tulajdonában álló norvég cementgyártó. A Norcemnek stratégiai és versenyérdeke is fűződhet az izlandi piacon való jelenlétének megerősítéséhez.

A vevők konzorciumának sajátos körülményeire figyelemmel ebben az esetben a független szakértő szerint a megegyezés szerinti árat jelentősen befolyásolta a magánérdekek létezése.

Ezen okok miatt a független szakértő megállapította, hogy⁽²²⁾ „bár a 68 millió ISK kialakított vételárát elég magasnak találom, a tulajdonosok helyzetében lehetnek olyan elemek, amelyek fokozzák a beruházási költség megtérülésének valószínűségét”.

A Hatóság értékelt az izlandi hatóságok által benyújtott tényeket és számadatokat, illetve gondosan ellenőrizte a független szakértő által benyújtott értékelést és jelentést. A Hatóság megállapította, hogy szakértő elemzése a Sementsverksmiðjan hf. értéke megállapításának méltányos módja. Amint azt már a hivatalos vizsgálati eljárást megindító 421/04/COL határozatban jeleztük, nem feltételezhető, hogy a továbbiakban működtetni tervezett társaság esetében a felszámolási érték képviseli a piaci értéket. A független szakértő álláspontjának megfelelően a Hatóság úgy ítéli meg, hogy a diszkontált készpénzáramlás-vizsgálat a megfelelő mód az ügyben érintett olyan társaság értékének megállapítására. A Hatóság azonban úgy ítéli meg, hogy a tranzakció idején a társaság értékének vizsgálatában jelentős a bizonytalanság. Ezért a Hatóság nézete szerint a

⁽²¹⁾ Amint fentebb említettük, az állam azon pusztán erkölcsi kötelezettsége, hogy megtisztítsa a termelés helyszínét Akranesben, átalakításra került a Sementsverksmiðjan hf.-re az akranesi földterületre vonatkozó, a társaság és az Akranes város közötti bérleti szerződés aláírásával.

⁽²²⁾ Szakértői jelentés, 13. oldal.

társaság értékének megbecslése céljaira ésszerűnek tűnik különböző forgatókönyvek tanulmányozása – amint azt a szakértő is tette – azon tartomány megállapítására, amelyen belül az érték nagy biztonsággal megtalálható. A Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladási ára a megállapított tartományon belül, és még a körülbelül zéró középérték felett is volt.

Ezen túlmenően az izlandi hatóságok meghatározták, hogy a társaság felszámolási értéke 69,6 millió ISK-nak felelt meg. Az Akranes város és a Sementsverksmiðjan hf. közötti, 2003. július 31-i keltű szerződésben a következő szerepel: „ha a klinkertermelés 24 hónapos egybefüggő időre megszűnik, az Iceland Cement Ltd-nek saját költségére kell az anyagraktárakat megszüntetnie”. Így a Sementsverksmiðjan hf. felszámolási értéke 69,6 millió ISK-nál kevesebb volt, mert a fent említett megállapodásban megállapítottak szerint az anyagtároló lebontási költségeit ahhoz hozzá kellett volna adni⁽²³⁾. Ekként az Íslenskt sement ehf. által a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeiért fizetett ár meghaladta a társaság felszámolási értékét.

2. Következtetés

E megfontolások alapján a Hatóság nem vonhatja le azt a következtetést, hogy a társaságot a piaci értéke alatt adták el. Ezért a Hatóság nem vonhatja le azt a következtetést, hogy az Íslenskt sement ehf. mint a befektetői csoport által a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek megvásárlására létrejött társaság gazdasági előnyhöz jutott az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése szerint.

Az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése szerint négy együttes feltételnek kell teljesülnie ahhoz, hogy valamely intézkedés állami támogatást képezzen. Az előző értékelés alapján a Hatóság nem talált okot arra, hogy vizsgálja az intézkedés állami támogatásként minősüléséhez fentebb felsorolt másik három feltétel bármelyikét. Mivel az Íslenskt sement ehf. nem kapott semmiféle előnyt, a Hatóság úgy véli, hogy a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek eladása nem képez állami támogatást az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében.

Az állami tulajdonú részvények Íslenskt sement ehf. részére 68 millió ISK-ért történő eladására vonatkozó vizsgálat – ami része a Hatóság 421/04/COL határozatával megnyitott és a 367/06/COL határozattal kiterjesztett hivatalos vizsgálatnak – lezárására irányuló e határozat nem befolyásolja a vizsgálat fennmaradó részének kimenetelét,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az EFTA Felügyeleti Hatóság megítélése szerint a Sementsverksmiðjan hf. állami tulajdonú részvényeinek az Íslenskt sement ehf. részére 68 millió ISK-ért történő, izlandi állam általi eladása nem képez állami támogatást az EGT-megállapodás 61. cikke értelmében.

2. cikk

E határozat címzettje az Izlandi Köztársaság.

3. cikk

Csak az angol nyelvű szöveg hiteles.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 29-én.

az EFTA Felügyeleti Hatóság részéről

Bjørn T. GRYDELAND
az elnök

Kristján A. STEFÁNSSON
bizottsági testületi tag

⁽²³⁾ Az MP Verdbref által 2003 márciusában elvégzett, felszámolási értékelésben a gyártelep (épületek és gépek) lebontásával és megtisztításával kapcsolatos költségeket 460 millió ISK-ra becsülték. Még ha ez a számadat nem is lehet teljesen helyes, sejteti, hogy az Sementsverksmiðjant olyan teher terheli, ami jelentősen csökkentheti a becsült felszámolási értéket.

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a borpiac közös szervezéséről szóló 479/2008/EK tanácsi rendeletnek a támogatási programok, a harmadik országokkal folytatott kereskedelem, a termelési potenciál és borágazat ellenőrzése tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2008. június 27-i 555/2008/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 170, 2008. június 30.)

1. A 28. oldalon, a 64. cikkben, a címben:

a következő szövegrész: „A telepítési jogok átruházása”

helyesen: „Az újratelepítési jogok átruházása”

2. A 28. oldalon, a 64. cikk (1) bekezdésében:

a következő szövegrész: „(1) A 479/2008/EK rendelet 92. cikke (5) bekezdése második albekezdésének alkalmazása során a tagállamok alkalmazhatnak egyenértékű csökkentési együtthatót a jogok birtokok közötti átruházására.”

helyesen: „(1) A 479/2008/EK rendelet 92. cikke (5) bekezdése második albekezdésének alkalmazása során a tagállamok alkalmazhatnak egyenértékű csökkentési együtthatót az újratelepítési jogok birtokok közötti átruházására.”

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.